

您好

神奈川

日本神奈川県 (中国語)

第1号 (第32期) 2023年 夏秋季刊

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙
こんにちは神奈川
“您好神奈川”是神奈川县面向外籍县民提供的
生活信息刊物

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11919.html>



こんにちは神奈川 検索



关东大地震 100 年 欢迎参加学习地震的活动



给 神奈川県全境带来巨大损失的关东大地震已经发生 100 年了。为了减少地震的损失，平时的准备工作非常重要。

今年，县内将举办多场寓教于乐的防灾活动，学习灾害时保护生命的防灾对策相关内容，敬请一定参加。

(1) 关东大地震 100 周年 神奈川消防防灾博览会

时间：9月2日、3日
地点：神奈川县厅本厅舍周边

(2) 防灾推进国民大会 2023

时间：9月17日、18日
地点：横浜国立大学
主办：内閣府等

●主页 (其他还刊登有县内各地的活动信息)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/j8g/100th.html>



かんとうだいしんさいから 100 年
関東大震災から 100 年
じしん まな 地震を学ぶイベントに参加しましょう

かながわ県内全域に大きな被害をもたらした関東大震災の発生から 100 年が経ちました。地震の被害を減らすためには、日頃の備えがとて大切です。

今年、県内では、災害時にいのちを守る防災対策について楽しみながら学べるイベントが多数実施されます。ぜひご参加ください。

(1) 関東大震災から 100 年 かながわ消防防災フェア
日時：9月2日、3日
場所：神奈川県庁本庁舎周辺

(2) ぼうさいこくたい 2023
日時：9月17日、18日
場所：横浜国立大学
主催：内閣府等

●ホームページ (その他、県内各地のイベントの情報も掲載されます)
URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/j8g/100th.html>

▶日本語での問合せ
県危機管理防災課 TEL : 045-210-5945

刊登有县内文化设施公演 信息的手册介绍

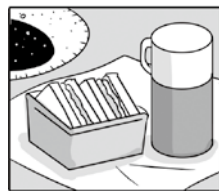


《活动日历》是将县内文化设施进行的公演等信息以日历形式汇总后的手册。其中一定有您感兴趣的演出，敬请浏览。

●对应语言：英语

日语问讯处

县文化課
电话：045-285-0219



けんない ぶんか しせつ こうえんじょうほう
県内の文化施設の公演情報を
掲載した冊子のご案内

「イベントカレンダー」は、県内の文化施設で行う公演等の情報をカレンダー形式にまとめた冊子です。きっと興味のある公演が見つかります。ぜひご覧ください。

▶日本語での問合せ
県文化課 TEL : 045-285-0219

* 生活上如有困难之处，敬请随时咨询。

汉语

■ 9 点 ~ 12 点、13 点 ~ 17 点 15 分
■ 星期一、星期四
(最新信息请查阅主页。)

* 主页 <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多语种支援中心神奈川
电话：045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、気軽に問合せてください。
9 時 ~ 12 時、13 時 ~ 17 時 15 分
中国語：月曜日・木曜日
(最新情報は、ホームページをみてください)
* ホームページ URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>
多言語支援センターかながわ
TEL : 045-316-2770





自行车的正确骑法



自行车安全骑行五条准则

- 1 自行车原则上骑行车道，靠左骑行
例外情况骑行人行道，行人优先
 - 2 交叉路口遵守信号灯指示并暂停骑行，确认安全
 - 3 夜间打开车灯
 - 4 禁止酒后骑行
 - 5 佩戴安全帽
- ◎ 自行车虽然是简单方便的交通工具，但如果发生交通事故，自己既是加害者又是受害者。
- 有义务加入损害赔偿保险
 - 发生交通事故时必须报警



●主页

<https://www.police.pref.kanagawa.jp>

日语问讯处

县警察本部 交通部交通总务课
电话：045-211-1212

自転車の正しい乗り方

自転車安全利用五則

- 1 車道が原則、左側を通行
歩道は例外、歩行者を優先
 - 2 交差点では信号と一時停止を守って、安全確認
 - 3 夜間はライトを点灯
 - 4 飲酒運転は禁止
 - 5 ヘルメットを着用
- ◎ 自転車は手軽で便利な乗り物だが、交通事故を起こせば、被害者にも加害者にもなる
- ・ 損害賠償責任保険の加入は義務
 - ・ 交通事故の場合は必ず警察に届け出をしなければならぬ

●ホームページ

URL : <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶日本語での問合せ

県警察本部交通部交通総務課
TEL : 045-211-1212

介绍保育园、幼儿园的手册



为了介绍保育园、幼儿园的区别和手续等，现用汉语、越南语、西班牙语、葡萄牙语、英语制作了多语种资料《介绍保育园、幼儿园的手册》。

手册汇总了上保育园、幼儿园的意义、保育园、幼儿园各自的申请方法、一天的日程、主要费用、申请流程、咨询处、父母的语言和文化等相关内容。

●主页

<https://www.kifjp.org/child/supporters#hoiku>

日语问讯处

公益财团法人神奈川国际交流财团
电话：045-620-4466



保育園・幼稚園のことを伝えるリーフレット

保育園・幼稚園の違いや手続きなどを伝えるため、多言語資料「保育園・幼稚園のことを伝えるリーフレット」を中国語・ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・英語で作成しました。

保育園・幼稚園に通う意味、保育園・幼稚園それぞれの申込方法・1日の流れ・主な費用、申込の流れ・相談先・父と母の言葉と文化についてまとめています。

●ホームページ

URL : <https://www.kifjp.org/child/supporters#hoiku>

▶日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団
TEL : 045-620-4466

面向因丈夫或伴侣暴力而感到苦恼者的咨询窗口



● 对应语言：英语、汉语、韩国・朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语、泰语、越南语

● 咨询时间：星期一～星期六 10点～17点
※ 面谈咨询到16点为止（需要预约）

● 电话：090-8002-2949

●主页

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>



日语问讯处

县立神奈川男女共同参与中心 咨询课
电话：0466-27-2111



夫やパートナーからの暴力に悩む方のための相談窓口

● 对应言語：英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語

● 相談日時：月曜日～土曜日 10時～17時
* 面接相談は16時まで（要予約）

● 電話番号：090-8002-2949

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>

▶日本語での問合せ

県立かながわ男女共同参画センター 相談課
TEL : 0466-27-2111





①关于高中生等奖学给付金
②关于高中学校等就学支援金



① 在神奈川县内居住，抚养高中生的监护人，接受生活保护或按照居民税的所得比例未被征收税金的人 ※，将发放给付金。(不必返还/需要申请)。

※ 含家庭生计急剧变化，变为非课税的相应对象。

日语问讯处

国立、公立高中：县教育局财务课

电话：045-210-8251

私立高中：县私学振兴课

电话：045-210-3793



② 高中生在期限前向就读的高中申请，通过认定后可领取就学支援金，因此可减少全部或部分的学费负担。

对象为年收入未满约910万日元(大致)的监护人。

●主页

(公立) <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f533737/index.html>

(私立) <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/shugakushien.html>



①高校生等奖学给付金について
②高等学校等就学支援金について

① 神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない場合※に給付金を支給します。(返還不要/申請が必要) ※家計が急変して非課税相当になった場合を含む。

▶日本語での問合せ

国公立高校 县教育局財務課

TEL：045-210-8251

私立高校 県私学振興課

TEL：045-210-3793

② 期日までに在学している高校に申請して、認定されれば就学支援金を受給することができるため、授業料の全部または一部の負担がなくなります。保護者等の年収が約910万円未満(目安)の方が対象です。

●ホームページ

URL：(公立) <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f533737/index.html>

URL：(私立) <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/shugakushien.html>

▶日本語での問合せ

公立高校：县教育局財務課

TEL：045-210-8113

私立高校：県私学振興課

TEL：045-210-3793

面向外籍县民的“看护领域的工作和学习”
“看护职员等咨询窗口”



致 希望在县内从事看护工作的人
可协助寻找看护工作。

有可获得看护资格的培训(免费)

看护职员初任者培训(2023年9月20日~12月18日)

日语讲座中可以学习看护现场使用的日语。

咨询窗口可以咨询关于看护工作的疑问或职场上的困扰等。

敬请随时电话联系。

对应日语、汉语、英语、越南语

●主页

<http://www.y-hukushijigyo.or.jp>

日语问讯处

横浜市福利事业经营者会

电话：045-846-4649

(星期一~五：9点~17点)



外国籍県民向け「介護の仕事と勉強」
「介護職員等相談窓口」

県内で介護の仕事をしたい方へ

介護の仕事を探すお手伝いをします。

介護の資格を取得できる研修があります(無料)。

介護職員初任者研修(2023年9月20日~12月18日)

日本語講座では、介護現場で使う日本語を勉強できます。

相談窓口では、介護の仕事についての質問や職場で困っていることなど、相談ができます。

お気軽にお電話ください。

日本語、中国語、英語、ベトナム語対応

●ホームページ

URL：<http://www.y-hukushijigyo.or.jp>

▶日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会 TEL：045-846-4649

(月曜日~金曜日：9時~17時)





“我的 ME-BYO 病历” 可用英语使用



「マイ ME-BYO カルテ」を英語で
使用できます

神 奈川县已推广使用可管理步数、饮食、药物记录等内容的 APP (应用软件) “我的 ME-BYO 病历”。

可对应英语显示, 敬请用于您的健康管理。

神奈川県は、歩数や食事、お薬の記録などを管理
できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を
運用しています。

英語での表示に対応しているので、あなたの健康
管理にお役立てください。

●主页

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

日语问讯处

县数字战略本部室
电话 : 045-285-0196

日本語での問合せ
県デジタル戦略本部室
TEL : 045-285-0196



神奈川县的海水浴场规定了吸烟处



神奈川県
海水浴場では、
たばこを吸う場所が決められています

神 奈川县的海水浴场 (海滩) 不能在吸烟规定场所之外吸烟, 并已颁布条例规定。
吸烟时请前往吸烟处。

神奈川県
海水浴場 (ビーチ) では、喫煙場所以外
でたばこを吸ってはいけません。条例で決められて
います。たばこを吸うときは、喫煙場所へ行って
ください。

日语问讯处

县生活卫生课
电话 : 045-210-5811

日本語での問合せ
県生活衛生課
TEL : 045-210-5811



* 日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

■ 045-896-2895 ■ 星期四、第 1 个星期二
■ 9 时 ~ 12 时、13 时 ~ 16 时

* 县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下 URL 进行下载。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型冠状病毒感染症对策等信息请浏览以下 URL。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



日本語以外の問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
中国語 : 045-896-2895 (木曜日、第 1 火曜日)

9 時 ~ 12 時、13 時 ~ 16 時
県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
次の URL からダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、
次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



下一期 (冬季刊) 预定于 2023 年 11 月发行。

【编辑・发行】神奈川县国际课 电话 : 045-210-3745

- * 对县里的意见与希望请与下列部门联系。
- * 邮寄 : 〒 231-8588 神奈川县国际课
- * 传真 : 045-212-2753
- * 多语言的信息请浏览以下 URL。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417433/>



次号 (冬号) は、2023 年 11 月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-210-3745

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて * FAX : 045-212-2753
- * 多言語による情報は、次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417433/>

